

## ЗАКОНЪ

### за откупуванието Руссе-Варненската желѣзница.

(Одобренъ съ Височайши Указъ отъ 11 Юний 1886 год. подъ No 103)

#### Loi relative à l'achat de la ligne ferrée Roustchouk-Varna.

(confirmée par Oukaze Princier en date du 11 Juillet 1886 No. 103).

Чл. 1. Опълномощава се Министра на Финанситѣ да откупи и поеми за сметка на Българската Държава желѣзнопътната линия Руссе-Варна.

Това откупуване и поемане да се извърши съгласно дололоженитѣ члѣнове.

Чл. 2. Опълномощава се Министра на Финанситѣ да извърши въ Лондонъ заплащанieto на 44.500.000 л. златни стойността на желѣзнопътната Руссе-Варненска линия.

Линията ще се прѣдаде на Българското Правителство, тъй както е изложено въ чл. 1 отъ спогодбата, станала между Княжеското Правителство и делегата на желѣзнопътното дружество Руссе-Варна на 4 Декемврий 1895 г., който гласи: Дружеството на Руссе-Варненската желѣзница: 1) се задължава да прѣдаде на Княжеското Правителство горѣпоменхтата линия въ пълна собственост, освободена отъ всякаквъ наеманъ контрактъ, дългове или задължения, съ всичкитѣ ѣ станции, постройки, принадлежности, недвижимъ и подвижимъ материалъ и други нѣща находящи се сега въ Българската територия и принадлежащи на дружеството на желѣзницата тъй и на дружеството на експлоатацията; 2) отстъпва на Българското Правителство, неисплатенитѣ и други земания (сѣбѣнсаес), които то има да вземе отъ Императорското Оттоманско Правителство, начевайки отъ 30 Юний 1875 год. до датата на Берлински Договоръ; 3) отказва се отъ всякакви искания спрямо Българското Правителство и особенно отъ исканieto лихвитѣ, дължимитѣ отъ датата на упоменатия договоръ до 1/13 Январий 1885 година, и 4) прѣдава на Българското правителство всичкитѣ актове на кон-

Art. 1er. Le ministre des finances est autorisé à acheter et prendre livraison pour le compte de l'administration des chemins de fer de l'Etat bulgare, la ligne ferrée de Roustchouk à Varna.

L'achat et le prix seront fixés conformément aux articles suivants.

Art. 2. Le ministre des finances est autorisé à faire à Londres le versement de 44,500,000 francs or, valeur de la ligne ferrée Roustchouk - Varna.

La ligne sera livrée au gouvernement bulgare ainsi qu'il a été convenu dans l'art. 1 de la convention passée entre le gouvernement princier et le délégué de la Comp. de Roustchouk-Varna en date du 4 décembre 1885, ainsi conçu:

La Compagnie du chemin de fer Roustchouk-Varna:

1) s'oblige à livrer au gouvernement princier la ligne susmentionnée en pleine propriété, dégagée de tous contrats de bail, dettes ou obligations, avec toutes ses stations, constructions et dépendances, son matériel fixe et roulant, et tous objets se trouvant actuellement en territoire bulgare et appartenant à la Compagnie du chemin de fer ou à la Société d'exploitation;

2) elle cède au gouvernement bulgare les créances et arriérés qu'elle a à recevoir du gouvernement Imp. Ottoman du 30 juin 1875 jusqu'à la date du traité de Berlin;

3) elle se désiste de toutes réclamations envers le gouvernement bulgare, et en particulier abandonne les intérêts et arriérés dus depuis l'époque du traité de Berlin jusqu'au 1/13 janvier 1885;

4) elle délivre au gouvernement bulgare tous les actes de concession, titres